

لهجتي والفصحى (المستوى 3)

مساعدة المتعلم على ممارسة مهارات القراءة ومعالجة البيانات واكتشاف التشابهات والاختلافات بين لهجتك العامية واللغة العربية الفصحى	الوصف
كيف تختلف لهجتي عن اللغة العربية الفصحى (وكيف تتشابه معها)؟	السؤال التحفيزي
من 40 دقيقة إلى ساعتين يوميًا لمدة 4 أيام	إجمالي الوقت المطلوب
دفتر أو ورقة رسم بياني، وقلم جاف/ قلم رصاص، ومسطرة، وأقلام ملونة، وكتاب اللغة العربية المدرسي أو مصدر أدبي آخر يتناسب مع العمر.	اللوازم المطلوبة
1- ممارسة مهارات القراءة باللغة العربية الفصحى 2- تعلم مفردات باللغة العربية 3- التدريب على الجمع والضرب حتى رقم واحد (اختياري/ متقدم)	نتائج التعلم
اللغة العربية للصفوف من 1 إلى 4 ● قراءة الكلمات الأساسية ● معرفة لهجة واحدة على الأقل (يفضل أن تكون اللهجة الأصلية) ● العد والجمع والضرب (اختياري/ متقدم)	التعلم السابق

اليوم الأول

النشاط والوصف	المدة المقترحة
● يتصفح المتعلم كتاب اللغة العربية لاختيار قصيدة أو قصة قصيرة لقراءتها.	10 دقائق
● يكتب المتعلم في دفتر الفكرة الرئيسية والمغزى من القصة أو القصيدة. ● صحح له الكلمات التي أخطأ فيها، إن وجدت، وشرحها له، واطلب منه قراءتها مرة أخرى و"ترجمتها" إلى لهجته.	10 دقائق
● يُفكر المتعلم فيما يلي ويكتبه: ● ما رأيك في هذا النشاط؟ ● هل كان صعبًا/ سهلًا؟ ● هل وجدت كلمات نستخدمها في لهجتنا؟ ● ما هي الكلمات المألوفة (من لهجته) وما هي الكلمات المختلفة؟	30 دقيقة
اشرح للمتعلم أن اللغة العربية يتحدث بها ملايين الناس في أكثر من 20 دولة ولكن يوجد اختلاف كبير في كيفية تحدثنا بها. بين كيف تتأثر لهجاتنا بالعديد من اللغات الأخرى المحلية والإقليمية. على	5 دقائق

سبيل المثال، كلمة "شنطة" المستخدمة للإشارة إلى حقيبة في العديد من اللهجات لها بالفعل أصول تركية وفارسية ويُطلق عليها باللغة العربية الفصحى "حقيبة".

- | | |
|---------|---|
| 5 دقائق | ● نقطة اختيارية: يحاول المتعلم التفكير في أمثلة أخرى لإظهار مدى اختلاف اللهجات عن بعضها البعض |
| | ● فعلى سبيل المثال: ما هي الكلمة المستخدمة للإشارة إلى "المصباح الكهربائي" في اللهجة القطرية والسورية؟ (استخدم أي لهجات يعرفها المتعلم) |

اليوم الثاني

المدة المقترحة	النشاط والوصف
10 دقائق	<ul style="list-style-type: none"> ● اليوم سَينفذ المتعلم مشروعاً لمعرفة مدى تشابه لهجته مع اللغة العربية الفصحى أو اختلافها عنها. شارك معايير التقييم مع المتعلم قبل بدء المشروع حتى يعرف كيف سَيُقيّم. ● باستخدام قلم جاف/ قلم رصاص ومسطرة، ارسم جدولاً على ورقة وسجل: <ul style="list-style-type: none"> ○ الكلمة باللغة العربية الفصحى ○ الكلمة المقابلة لها باللهجة العامية ○ نوع الكلمة (اسم وفعل وحرف، إلخ) ○ التشابه أو الاختلاف ● نموذج الجدول متوفر في الملحق 1.
5 دقائق	● يراجع المتعلم أقسام الكلمة في اللغة العربية الفصحى: الاسم والفعل والحرف
10 دقائق	● يتصفح المتعلم كتابه المدرسي أو المصادر الأدبية الأخرى، ويختار قصيدة أو قصة قصيرة أخرى لقراءتها.
10 دقائق	● يكتب المتعلم الكلمات غير المألوفة ويبحث عن معناها باستخدام قاموس أو بمساعدة شخص بالغ أو يبحث عنها على الإنترنت إذا كان متاحاً.
10 دقائق	<ul style="list-style-type: none"> ● يختار المتعلم من 10 إلى 20 كلمة من القصة ويكتبها في الجدول ويملأ الأعمدة الأخرى. ● يجوز للمتعلم أن يطلب مساعدة من شخص بالغ في إيجاد الكلمات المقابلة باللهجة العامية وتحديد قسم الكلمة الصحيح.
من 20 إلى 30 دقيقة	<ul style="list-style-type: none"> ● يكتب المتعلم فقرة منفصلة في دفتره عن 3-5 كلمات يختارها من الجدول. ● يجيب المتعلم في كل فقرة لكل كلمة على الأسئلة التالية:

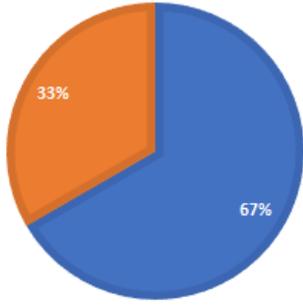
- ما هو الفرق بين هذه الكلمة كما وردت في النص باللغة العربية وكما تُستخدم في لهجتك؟ إذا كانت الكلمة تُكتب بنفس الطريقة فهل هناك اختلاف في النطق؟ كيف يختلف النطق؟
- ما هي الأحرف غير الأصلية لهذه الكلمة في اللغة العربية؟
- ما هي الأحرف غير الأصلية لهذه الكلمة في لهجتك؟

تذكير: الحروف غير الأصلية؛ هي الحروف التي إذا حُذفت من الكلمة لا تغير معناها؛ مثلما في كلمة **يَأْكُل**، فإن الحروف أ ك ل المكتوبة باللون الأحمر حروف أصلية، بينما ي حرف غير أصلي وحذفه يغير زمن الكلمة ولكن لا يغير معناها.

اليوم الثالث

النشاط والوصف	المدة المقترحة
<ul style="list-style-type: none">● يكرر المتعلم نشاط اليوم الثاني بثلاث قصص قصيرة أو قصائد إضافية من اختياره.● تأكد أن المتعلم يقرأ بنفسه ولا تتدخل إلا للتصحيح عندما يُخطئ.● يجب أن يكون الناتج النهائي	ساعتان
<ul style="list-style-type: none">- 4 جداول تحتوي كل منها من 10 إلى 20 كلمة- من 12 إلى 15 فقرة تجيب على الأسئلة الثلاثة أعلاه لـ 3-5 كلمات من الجداول الأربعة.	
<ul style="list-style-type: none">● معلومة إرشادية: إذا لم يجد أي قصص أو قصائد إضافية وكان متاح له مشاهدة التلفاز أو مقاطع فيديو باللغة العربية على الهاتف أو الجهاز اللوحي، كرر النشاط من خلال:● مقاطع قصيرة أو أفلام باللغة العربية الفصحى● مقاطع قصيرة أو أفلام بلهجة مألوفة (سيتطلب ذلك منه أن يعكس اتجاه الترجمة ويترجم من العامية إلى الفصحى)	
<ul style="list-style-type: none">● معلومة إرشادية: هناك بديل آخر هو أن تطلب من المتعلم إجراء محادثات يومية لمدة ساعة على الأقل معك أو مع أفراد العائلة أو الأصدقاء الآخرين باللغة العربية الفصحى، وتدوين جميع الكلمات التي يستخدمها، ثم إيجاد مرادفاتهما باللهجة العامية.	
<p>بعد الانتهاء من كل قصة أو قصيدة أو مقطع، يصمم المتعلم جدولاً ويمأله، ثم يكتب فقرة يجيب فيها على الأسئلة لـ 3-5 كلمات من كل جدول.</p>	

اليوم الرابع

المدة المقترحة	النشاط والوصف
10 دقائق	<ul style="list-style-type: none"> ● يحسب المتعلم إجمالي التشابه والاختلاف لكل قصة.
10 دقائق	<ul style="list-style-type: none"> ● يحسب المتعلم النسبة المئوية للتشابه أو الاختلاف في كلمات كل قصة أو قصيدة ويكتبها أسفل الصفحة. ● إذا كان غير قادر على ذلك، أخبره أنه يجب عليه قسمة عدد الكلمات المتشابهة أو المختلفة على إجمالي عدد الكلمات، ثم ضرب النتيجة في 100. <ul style="list-style-type: none"> عطيهم مثالاً مستخدماً أحد الجداول: <ul style="list-style-type: none"> - إجمالي عدد أوجه التشابه = 20، إجمالي عدد الكلمات = 30 - نسبة الكلمات المتشابهة = <ul style="list-style-type: none"> $20/30 = 0.67$ ○ $0.67 \times 100 = 67$ ○ 67% ○ ● نقطة اختيارية: يمكن للمتعلم رسم مخطط دائري للنسب المئوية للاختلافات والتشابهات لكل قصيدة/ قصة كما يلي:
	<div style="text-align: center;"> <p>القصيدة الأولى</p> <p>■ التطاير ■ الاختلاف</p>  <p>67% 33%</p> </div>
5 دقائق	<ul style="list-style-type: none"> ● ذكر المتعلم أن مجموع أجزاء المخطط الدائري يجب أن يكون 100%. ● اجمع أجزاء أول مخطط دائري معهم للتحقق من ذلك، ووضِّح لهم كيفية عمل مخطط دائري.
15 دقيقة	<ul style="list-style-type: none"> ● يُقدم المتعلم نتائجه للعائلة إما من الجداول المكتملة أو المخططات الدائرية. ● ناقش نتائج المتعلم معه: <ul style="list-style-type: none"> ○ في العموم، هل ترى أن لهجتنا تتشابه مع اللغة العربية الفصحى أم تختلف عنها؟ وكيف توصلت إلى هذا الاستنتاج؟

- هل الكلمات الفصحى المستخدمة في القصص تشبه إلى حد ما لهجتنا العامية مقارنة بالقصائد، أم ليس هناك اختلاف؟ كيف تحدد ذلك؟
- (اختياري) من أين أتت بعض كلمات لهجاتنا في الأصل حسب رأيك؟ يمكنك أن تبين للمتعلم أن بعض الكلمات لها أصول باللغة النوبية والفينيقية والأمازيغية والفارسية... إلخ.

معايير التقييم

- النطق الصحيح أثناء قراءة القصص والقصائد مع التصريفات.
- تطبيق النشاط على 4 قصص قصيرة أو قصائد أو أفلام على الأقل:
 - يجب أن تكون مناسبة لعمر المتعلم
 - يجب أن تشمل مهارة حياتية واحدة على الأقل أو قيم/أخلاق حميدة
- عمل 4 جداول لكل قصة/قصيدة/ فيلم:
 - يجب أن تحتوي الجداول على إجمالي التشابهات/الاختلافات لكل مصدر
 - يجب أن تكون الكلمات إما أسماء أو أفعال. يرجى الحدّ من استخدام الحروف مثل من وإلى... إلخ.
- كتابة 12 إلى 15 فقرة تجيب على الأسئلة المطروحة في اليوم الثاني بجملة أو أكثر.
- عرض الجداول. يجب على المتعلمين:
 - مناقشة المصادر التي استخدموها وقراءة قائمة الكلمات الفصحى، ومنها الكلمات الجديدة التي تعلموها
 - مناقشة النسب الإجمالية للتشابه والاختلاف في كل نوع من المصادر (قصة وقصيدة... إلخ) والمقارنة بينهما
 - تقديم استنتاجهم حول ما إذا كانت اللهجة مختلفة عن/متشابهة مع الفصحى مع ذكر السبب (اعطِ أمثلة على كلمات محددة)

الأنشطة الإثرائية الإضافية

- يمكنك تعديل هذا النشاط بسهولة وفقاً لعمر المتعلم عن طريق إضافة لهجات للمقارنة، ومطالبة المتعلمين بإعداد تقرير يشرح العملية بالتفصيل والنتائج التي توصلوا إليها في النهاية... إلخ
- يمكنك أن تطلب من المتعلم استكشاف ما إذا كان هناك اختلاف في النسبة المئوية للكلمات المتشابهة والمختلفة بين أقسام الكلمة المختلفة، أي إذا كانت الأسماء في لهجتك مشابهة أكثر لتلك الموجودة في اللغة العربية الفصحى مقارنة بالأفعال.
- يمكنك إضافة لهجة أخرى يعرفها المتعلم، إن وجدت، وتحديد أي اللهجتين أقرب إلى الفصحى.
- يمكنك إضافة فئات إضافية للمقارنة بين الفصحى والعامية؛ أي أن المترجم يمكنه، على سبيل المثال، المقارنة بين التشابهات والاختلافات من خلال:

- التشبيه
- الفعل الصحيح والفعل المعتل

الملحق 1: نموذج للمقارنة

الرقم	الكلمة باللغة العربية الفصحى	الكلمة باللهجة العامية	النوع	التطابق %	الاختلاف %
1	كتاب	كتاب	اسم	✓	
2	دراجة هوائية	سيكل/عجلة	اسم		✓
3	صعد	طلع	فعل		✓